

# Conheça o Diagnóstico Etnoambiental Participativo e o Etnozoneamento em Terras Indígenas

Enko xe iipo cehsom yentopo  
Totoo komo iitono komo yakro  
Ahnorono komo yakro Índio  
komo ya roowo pono  
(menekacho cewyaroso).



# O que é o Diagnóstico Etnoambiental Participativo em Terras Indígenas?

Vamos começar pelo significado das palavras:

## **Diagnóstico**

**Pesquisa = Estudo = levantamento**

## **Etno + ambiental**

**ETNO = povo**

**AMBIENTAL = Meio Ambiente**

## **Participativo**

**toda a comunidade participa**

**Portanto,  
o Diagnóstico  
Etnoambiental  
Participativo é  
um estudo sobre  
o povo e o meio  
ambiente feito  
pela comunidade.**

Ahce kacho mîn lipo cehsom yentopo Tooto komo iitono komo yakro Ahnorono komo yakro iitono komo índio komo ya?

Tapota mko cokorî xá ka centatîkacerî:

**iitono yaw**

**cewhsom yentopo**

**epotîkacho = Ehcamhokacho = yukuknomatopo**

**Tooto + yeken**

**Tooto = tooto komo yeken**

**mko = Eken yehtopo**

**Ahnoro komo yakro**

**Ahnorono tooto komo nentarme ehtopo**

Wararma, iito yaw cehsom yentopo Tooto yeken Ahnorono komo yakro kehcamhokacho me nasî eroyipu tooto komo poko eken komo poko marha ewto pono komo yakro makî ha.

Da mesma forma que os mais velhos da aldeia identificam e curam uma doença por meio dos conhecimentos tradicionais, os pesquisadores indígenas e não indígenas, por meio do Diagnóstico Etnoambiental, levantam informações sobre a floresta, os animais, a cultura, os problemas e as oportunidades da terra indígena para descobrir a melhor forma de proteger, conservar e usá-la para a alimentação, a produção, aumentando a qualidade de vida de todas as pessoas que moram nas terras indígenas Nhamundá Mapuera e Trombetas Mapuera.



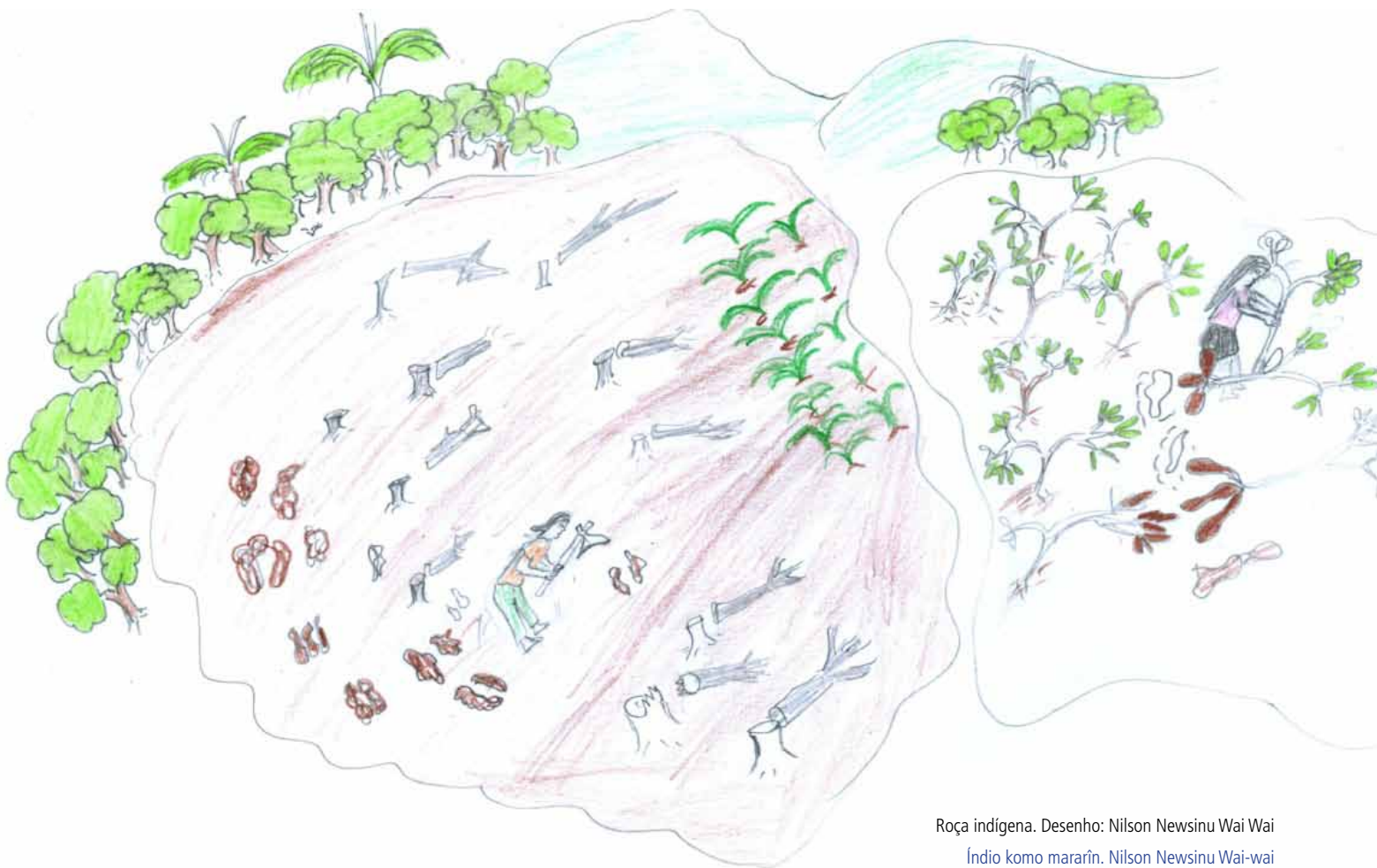
Diagnóstico Etnoambiental Participativo. Desenho: Antônio Tooni Wai Wai

lito yaw cehsom yentopo Tooto komo yeken Ahnronono komo yakro. Antonio Tooni Wai-wai nakíhtotho

Erowa xá marha naxe poritomo komo ewto pono komo nenasî cokorî há kapu yihcirme eroyinhîrî takî tînihtînorî yanme makî takî nehcemesî epera há, índio komo cehcamhokaxmu komo Karaywa komo marha, iitono yentopo yanme makî wa tooto komo yeken tîhtînosom me takî nasî, nihtînoyaxe takî comota yehtopo, onokna mko yehtopo marha, mehxañiro komo yehtopo marha, on reha kicicme nay ham okwe kacho marha niiraxe eroyimaw onwara xá índio komo roowon ciratu há mî tukurunpesom me takî ehtome kexe marha takî há eroyimaw, twerî cirpore marha nasî erewsu me tîhtînosom komo kexe marha, puranta me ciisom poko marha anarimaw, miyahxe takî tooto komo kirwanhe ehtomeso índio komo roowon pó há Nhamundá Mapuera pó Trombetas Mapuera po marha.

Com as informações deste estudo podemos pensar em como proteger melhor a terra indígena. Se for levantado pelo estudo que a terra da aldeia é boa para plantar, podemos, por exemplo, fazer uma nova roça, gerando maior quantidade de alimentos para a comunidade.

Ahcewa xá ehcamhokacho komo tih̄tinoyatu kirwanhe takî índio komo roowon tukurunpesom me ehtome. Ehcamhokacho yih̄tinomexpoche takî kirwan on roowo ham okre naatî yeken mexan ro makî okre kache takî, eroyinhîrî takî mararî cirpore nasî eroyipu pona, merpora takî erewsu yehtome ewto pono komo nahrî há.



Roça indígena. Desenho: Nilson Newsinu Wai Wai  
Índio komo mararín. Nilson Newsinu Wai-wai



Se for levantado que existe uma área na terra indígena que está muito desmatada e que precisa de mais árvores, para que os animais se aproximem, podemos, por exemplo, sugerir o reflorestamento da área.

Comotamra ro makî nay índio komo roowon okwe ketaw hara, comotanmapore nay hara, onokna komo takî meyehra nhe mohtome hara, eroyinhîrî iito takî comota ciyamhore nasî hara.



Área que foi desmatada sendo reflorestada pelos indígenas. Desenho: Naaman Wai Wai  
Índio komo ya comotamni to comota yiyamtopo hara. Naaman Wai-wai nakihtho

## Parceria dos indígenas com os não indígenas

O Diagnóstico acontece por meio de uma parceria do indígena com o não indígena. Cada um tem um papel importante. O pesquisador indígena levanta os dados tradicionais sobre seu território, como animais de caça, animais de pesca, produtos florestais, que são importantes para a alimentação e a cultura do povo. Os não indígenas complementam esses dados, com informações sobre o clima, os rios, a terra, os animais. O Diagnóstico serve para unir esses dois conhecimentos e dessa forma proteger a terra indígena.

## Índio como yetakronomacho karaywa como yakro

litonoyaw cehsom yentopo nasî índio como yetakronomarîke makî Karaywa como yakro. Erepîkno pokono como mîkyam nexamro. Índio reha wa tîrowon pó tînhîtnorîro poko makî nirasî, onokna mko wooto como poko, wooto como tanîmsom mko poko marha, tooto como yotîro mko poko há. Karaywa como reha wa nehcamhokexe ocoro kaamo yehtopo poko, tuuna yepu mko poko, roowo menekacho poko, onokna mko poko. Itono yawno yentopo poko ciriche takî iime iinare ciisom me takî wa nasî eroyimaw índio nihîtnorî karaywa nihîtnorî yakro eroyinhîrî kirwanhe tukurunpesome takî nasî índio como roowon há.



Pesquisadores não indígenas e indígenas trabalhando em parceria para o bem da terra. Desenho: Josué Wai Wai

Karaywa como reha cetapickaxmu como netakronomexe índio como yakro kirwanhe roowo ciitopo poko. Josué Wai-wai nakîhtotho

## Quais são as informações que os indígenas e não indígenas precisam para fazer a pesquisa?



Cacique da aldeia contando histórias da etnia para os mais novos.  
Desenho: Antônio Tooni Wai Wai

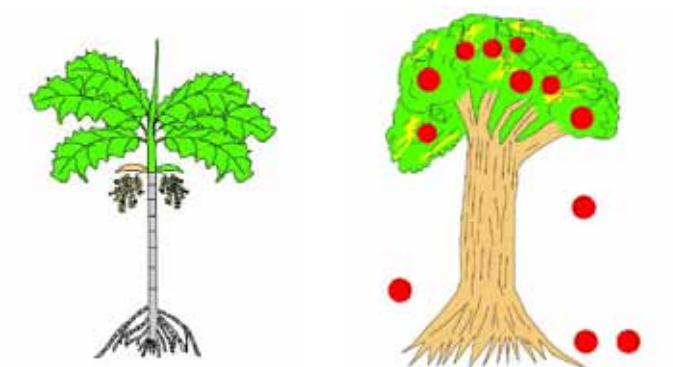
Ewto kayaritomon nekatîmyasî ehtoponhîrî rikomo komo ya.  
Antonio Tooni nakîthotho.

■ **Etno-história:** informações coletadas junto aos mais velhos da aldeia, pois são eles que conhecem as histórias da origem do povo e suas tradições.

### ■ **Tooto komo nekatîmrî ehtoponhîrî:**

Ewto pono komo poritomo komo nekatîmrî, nexamro xá matko wa nihtînoyaxe ehtoponhîrî komo mehxo tooto komo yehtoponho há cehtoporo komo nixarono há.

Ahceway komo tînopuxe  
wa natu índio komo  
cetapickaxmu komo há  
Karaywa komo marha  
cehcamhokacho komo  
ciitome takî tîwyaso há?



■ **Vegetação:** levantamento sobre as árvores da terra indígena. Por exemplo, com a castanheira se colhe a castanha que serve como alimento, além de outras árvores que servem para a construção de canoas e também para produzir remédios.

■ **Comota:** comota yakenon yentopo índio komo roowon pono. Onwaray komo nenaxe, títko yepu ero nixaro makî wa títko tamekayasî knahrî me há okre, anarî komo reha nay hara weewe kanawa meeso ciisom me anarî komo nay hara kasaray me ciisom me hara.





Pesquisadores indígenas e não indígenas fazendo levantamento do meio físico.  
Desenho: Nilson Newsino Wai Wai

Cehcamhokaxmu índio Karaywa marha tuuna yehtopo poko nehcamhokexe.  
Nilson Newsino Wai-wai nakihtho

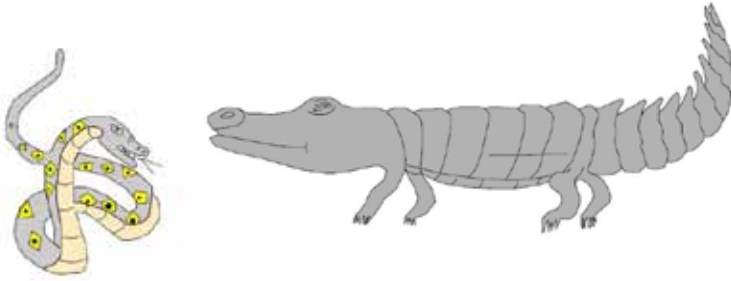


Mapa da Terra Indígena Wai Wai em que são levantadas as informações sobre o meio físico. Desenho: Antonio Tooni Wai Wai

Wai-wai roowon kuknon iito twa tuuna poko nehcamhoketu há.  
Antonio Tooni Wai-wai nakihtho

■ **Meio físico:** levantamento sobre os rios e igarapés que existem na terra. Neste estudo se verifica quando é o período de seca, de chuva e quais são os meses mais quentes e mais frios. Além disso, estuda se a terra é boa ou não para fazer roça e levanta informações sobre locais desmatados, áreas de garimpo, extração de madeira ou áreas alteradas ou destruídas.

■ **Tuuna mko poko kehcamhokacho:** Eepu mko poko kehcamhokacho aporî mko poko marha roowo pono poko há. Eroyipu poko cehcamhokaxmu komo reha nehcamhokexe tuuna yapayitopo poko, tuuna mohtopo poko marha ero nuni pó xá nay ocoro xá ham oco kacho poko ero nuni pó xá wotme xá nay ham kacho poko marha. Miiya rma, nehcamhokexe kirwanhe roowo yehtopo poko ananimaw on mararî mera nay ham okwe kacho poko marha, comotankaxapu tho komo poko marha nehcamhokexe, kooru poko ehtoponhîrî komo marha nenaxe, weewe yamachonhîrî ananimaw roowo emetanmexapu mko marha eroyipu komo nenaxe amne.



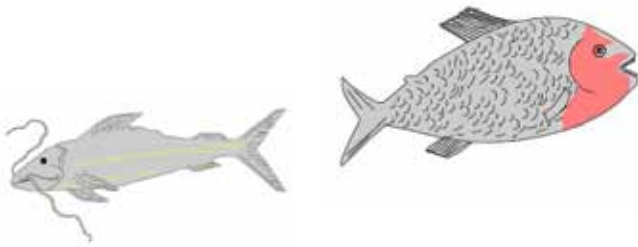
■ Herpetofauna: estuda os bichos que em sua maioria rastejam como cobras, jacarés, e outros como sapos e tartarugas.

■ Tîrarî pó cetarisom komo poko kehcamhkacho: Ehcambahokacho onokna mko poko tîrarî pó cetarisom mko poko makî okoyi poko, watwa poko, anarî komo poko marha pororî poko kwaci mko poko marha.



■ Avifauna: levantamento das aves que existem na terra indígena, em especial os que são de uso da comunidade, como o mutum, gavião-real e tucano.

■ Tarinem mko poko kehcamhokacho: Tarinemu mko poko kehcamhokacho índio roowon pono poko há, ewto pono komo yootî poko makî há, pawxi poko, yaymo poko yakwe poko marha.



■ Ictiofauna: levantamento dos peixes da terra indígena, em especial os que são de uso da comunidade, como tucunaré, tambaqui, jaraqui, pirarara e piraíba.

■ Ootî mko poko kehcamhokacho; ootî mko poko kehcamhokacho índio komo roowon po, ewto pono komo yootî poko makî há, paraná poko, tambaki poko, xaraki poko, kworoymo poko kanaymo poko marha.



■ Mastofauna: levantamento dos bichos grandes da terra indígena, como pacas, antas, queixadas, onças e macacos.

■ Onokna mko poko kehcamhokacho : onokna mko poko kehcamhokacho porin komo poko há índio komo roowon pono poko há, wiira poko, yaypî poko, ponko mko poko, kamara poko meeku mko poko marha.



Não indígenas comprando produtos da Terra Indígenas e invadindo a terra.  
Desenho: Antonio Tooni Wai Wai

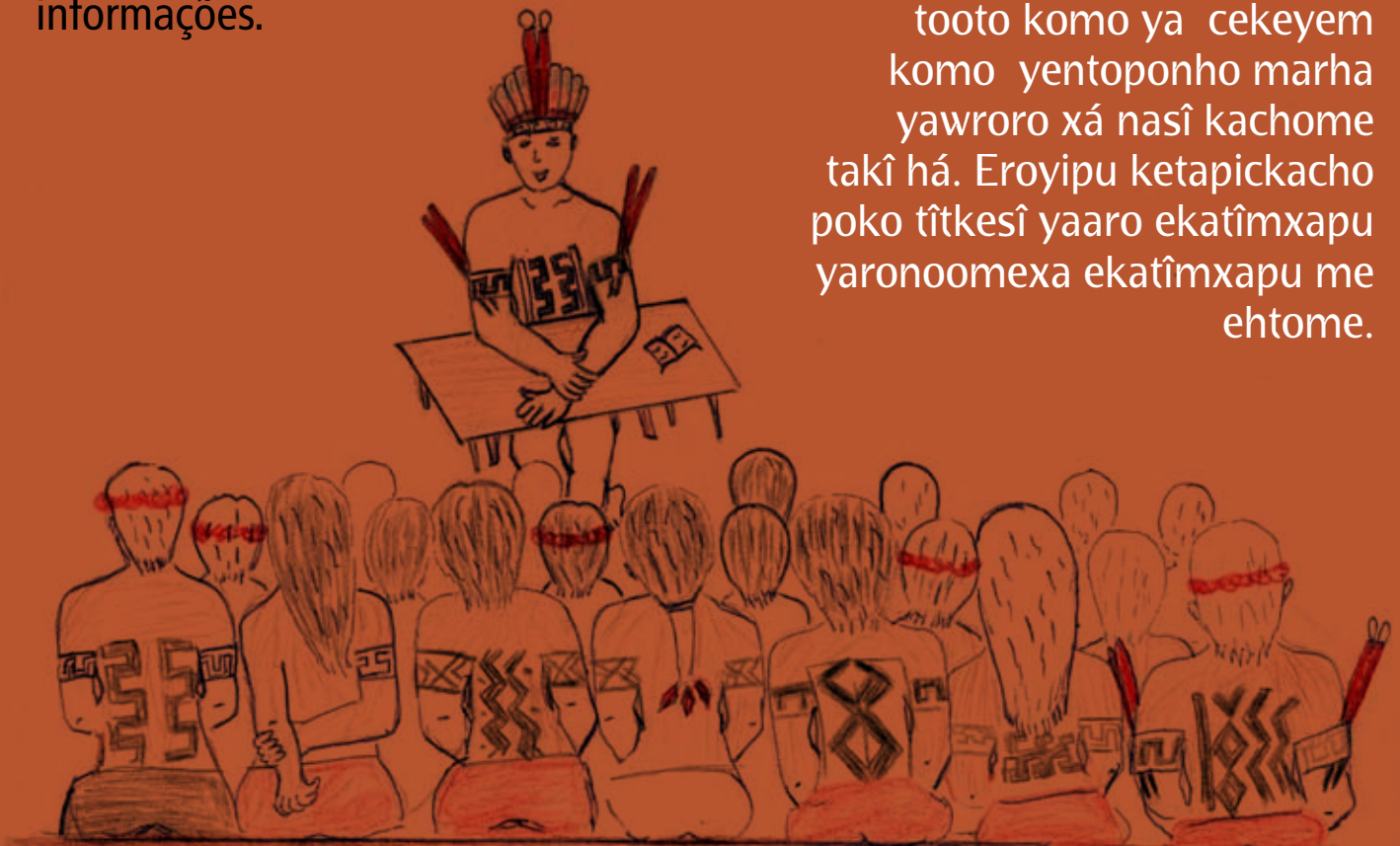
Karaywa komo warawanwaxe índio komo roowon pono nahsíyaxe yirowon komo pona marha newomyaxe kica.  
Antonio Tooni Wai-wai nakíthotho

■ Socioeconomia: estuda a relação da comunidade indígena com os moradores que vivem no limite da Terra Indígena (TI) e identifica se existem situações de conflito e invasões, como caça, pesca ilegal, roubo de madeira e coleta de frutos. Além disso, descreve os impactos das atividades econômicas do entorno da TI e estuda como está a renda das pessoas da TI.

■ Tooto komo poko kehcamhokacho puranta poko marha: índio komo yewton poko ehcamhokatopo komo índio komo roowon wokpan yaw esekenmaxapu komo poko marha etírwonmecho komo yentopo poko marha naxe amne roowo poyero roowo yaka cewomsom komo marha enepameso, wooto worí poko cehsom komo marha enepame, anímtopo poko cehsom komo marha enepame, weewe yenepanmekne komo marha nenaxe weewe yeperíri yenepanmekne komo marha nenaxe. Miiya rma, índio komo roowon mamhoko amaxapu mko marha nenaxe puranta pona tîmxapu há nehcamhokexe marha tooto komo índio komo tîroowon komo pó epurantamacho komo poko há.

Após o levantamento de todas essas informações, o estudo precisa ser aprovado por todos os indígenas para ter certeza de que o Diagnóstico Etnoambiental esteja correto. Essa fase do trabalho é chamada de Validação das informações.

Amne takî iime  
ehcamhokatîkacheso takî,  
assembléia geral yemaw  
cenposom me takî nasî  
yaaro nasî ciiso há kachome  
takî há ahnorono komo ya  
kirwanhero makî ciiso nasî  
há roowo yawno yentoponho  
tooto komo ya cekeyem  
komo yentoponho marha  
yawroro xá nasî kachome  
takî há. Eroyipu ketapickacho  
poko tîtkesî yaaro ekatîmxapu  
yaronoomexa ekatîmxapu me  
ehtome.



Assembleia geral dos Wai Wai para aprovação do Diagnóstico. Desenho: Antonio Tooni Wai Wai

Wai-wai komo yesentacho assembléia geral yaw kirwanhe nasî há awetapickachonhîrî komo roowo yawno yentoponho poko kacho ha. Antonio Tooni Wai-wai nakîthotho

# O que é o Etnozoneamento?

O Etnozoneamento é feito logo após o término dos trabalhos do diagnóstico.

Após a reunião de validação, a comunidade indígena discute sobre o estudo realizado no Diagnóstico Etnoambiental e propõe regras para o uso do território, estabelecendo onde e quando irá pescar, caçar, plantar, criar nova aldeias, entre outros. Além disso, a comunidade escolherá as áreas que deverão ser protegidas.

Todas estas áreas serão escolhidas por meio de discussão entre o povo da terra indígena e ao final estas áreas serão colocadas em um mapa, também chamadas de zonas.

É importante lembrar que o Etnozoneamento já foi usado com sucesso por outros povos, como Paiter-Surui (RO), Pykahu (Parintintin – AM), Amondawa (RO), entre outros.

Veja o exemplo da Terra Indígena Sete de Setembro:

# Ahce kacho mîn cewtîworono komo menekacho ha?

Roowo wokpamaxapu yawno yentîkache makî takî wa cewtîworono komo tîhtînosom me nasî ha .

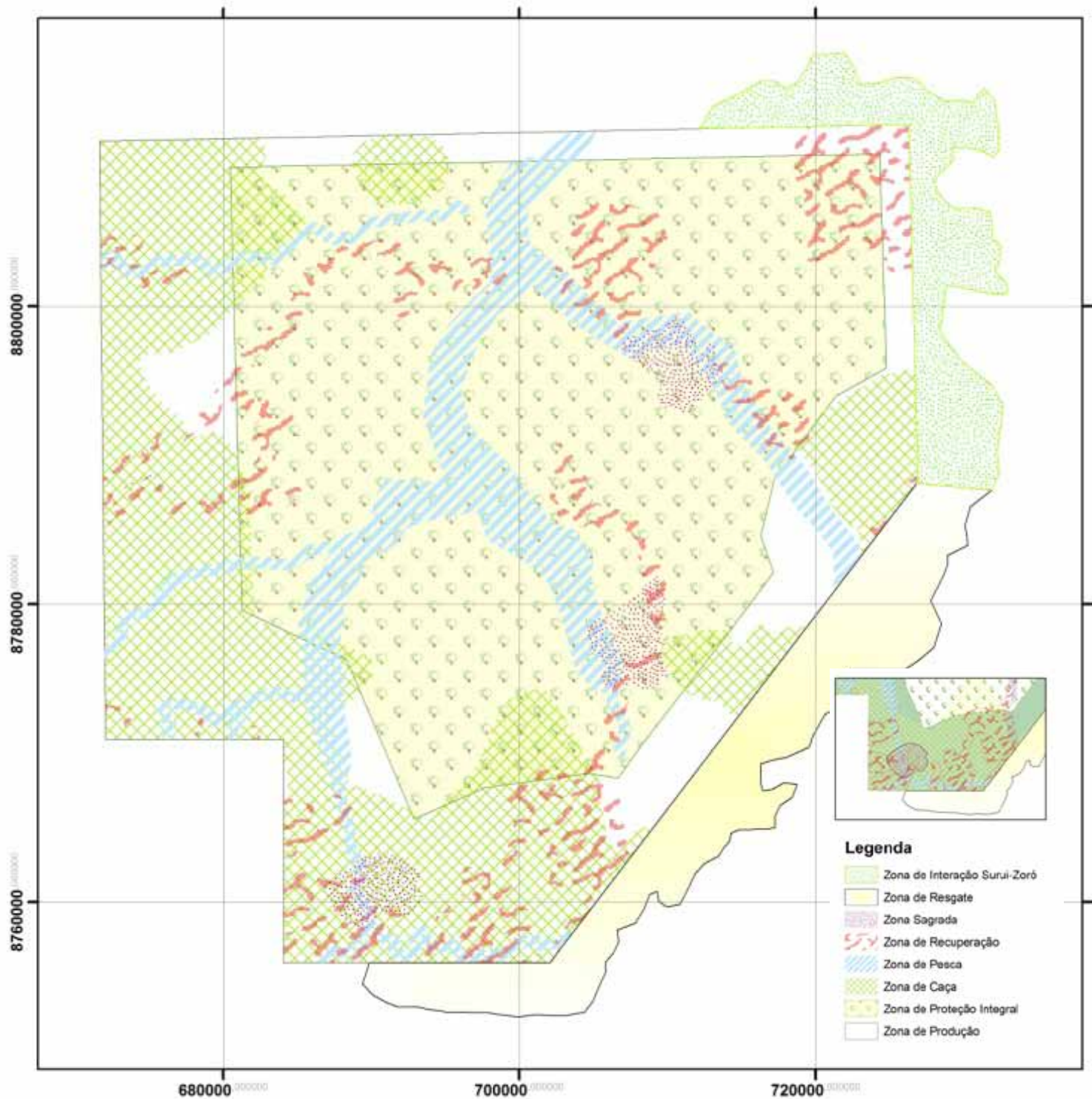
Esentacho komo yentîche kirwanhe miice ham kachonhîrî, eroyinhîrî takî wa ewto pono komo roowo yawno yentoponho ehcamhokachonhîrî komo tooto iito cekeyem komo poko onwara takî krowon komo ciratu ham kexe takî eroyimaw há, iime marha takî tapota niraxe eroyimaw ahna ootî tanîmpore nay kacho poko ahcemaw xá anîmtopo pokotatu kacho poko marha, esetakacho poko marha, naatî yiyamtopo poko marha, ewto yaxan ciitopo poko marha, miiya komo poko rma há. Eroyimaw marha takî menekeke comota tukurunpesomro há apehnîro ha.

Índio roowon pono komo yesentacho yanme makî wa eroyipu komo roowo tmenekaxmu me nasî ha, amne takî eroyipu ciisom me nay mapa yaka há, EWTÎRO me takî cetahcasî eroyipu há.

Onyipu marha tîhtînopore nasî Etnozoneamento kirwanhe ro makî necirakne onyipu komo chew, Paiter –Surui Rondônia pono komo chew, Pykahu (Parintins-AM), pono, Amondowa Rondônia pono, miiya rma.

Enko xe cenasî Índio komo Roowon Sete de Setembro:





O mapa apresenta as regiões (zonas) definidas pelos Suruis na Terra Indígena Sete de Setembro. Podemos ver, por exemplo, a Zona de Caça que mostra os locais e as rotas de caça utilizadas e identificadas pela comunidade na terra indígena, além da Zona de Recuperação, área que foi desmatada e hoje precisa se recuperar. Já a Zona de Produção identifica as atuais e as futuras áreas de roça do território e a Zona Sagrada, que mostra importantes locais de cultura e de história para a comunidade.

A partir dessas informações, a comunidade poderá planejar uma melhor proteção e gestão sustentável de seu território e pensar no futuro de sua comunidade.

On roowo kuknon nenpesî mîn hakî mko (yewtî eken komo marha) Surui yana komo nenporî índio roowon Sete de Setembro pono komo ha. Iito cenaxe , onyipu komo, kesetakachoro yeken xehxa emna nesetakesî há kacho ewto pono komo nenporî ha on tan há terra indígena pono komo nenporî há, miiya rma há comota yiyamtopo marha comotam-nî pona, amaxapunhîrî takî oroto nasî anarimaw comotaresom me hara. Mararî yewtî mexan hara, ero reha nenpesî amnen mararî yeken me cehsom me há hara, twerî kehtopo yewtî, ero reha nenpesî pahxa twerî tooto pen komo yehtonho pahxa tooto komo nekatîmîtho komo marha.

Eroyipu yekatîmxapu nixaro takî wa, tîrowon komo kirwanhe xá takî nukurunpexe eroyipu ke rma cepurantamaxmu me takî cehtomeso nesehtî-noyaxe marha takî amne orotono makî pîn poko pahxaro cehtopo komo poko marha.

## Execução



## Realização



## Parceiros



## Apoio

